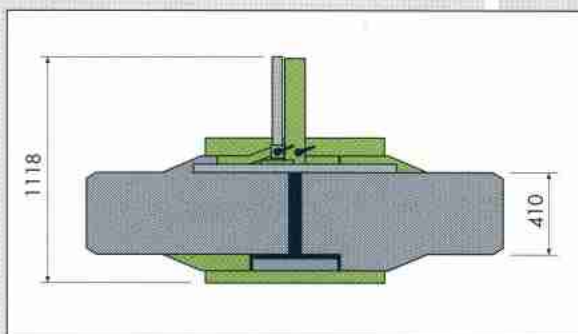
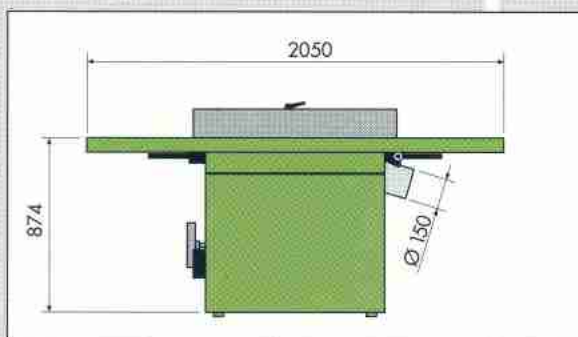


FS 41

COMBINATA FILO-SPESSORE
COMBINEE DEGAU-RABOT
KOMBINIERTE ABRICHT-UND
DICKENHOBELMASCHINE





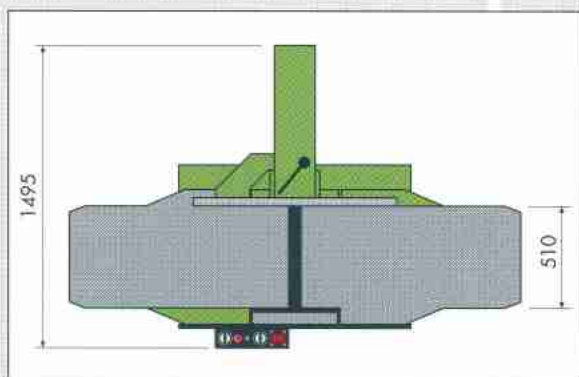
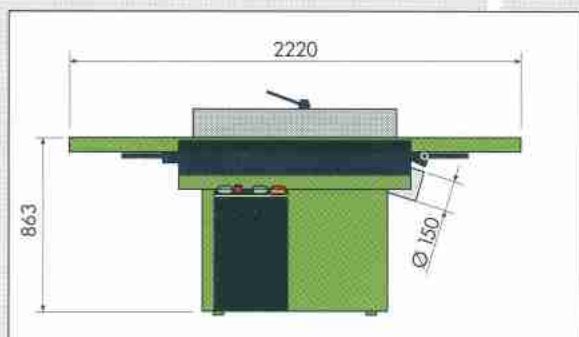
Il basamento, costruito in acciaio di notevole spessore, conferisce alla macchina rigidità e assenza di vibrazioni.

Le bâti de la machine, réalisé en acier de grosse épaisseur, est extrêmement rigide, ce qui permet l'absence de vibrations.

Der Maschinenständer besteht aus dickem Stahl für eine hohe Verwindungssteifigkeit und totale Schwingungslosigkeit.

FS 51

COMBINATA FILO-SPESSORE
COMBINÉE DÉGAU-RABOT
KOMBINIERTE ABRICHT-UND
DICKENHOBELMASCHINE





Il basamento, costruito in acciaio di notevole spessore, conferisce alla macchina rigidità e assenza di vibrazioni.

Le bâti de la machine, réalisé en acier de grosse épaisseur, est extrêmement rigide, ce qui permet l'absence de vibrations.

Der Maschinenständer besteht aus dickem Stahl für eine hohe Verwindungssteifigkeit und totale Schwingungslosigkeit.



FS 51



FS 41

I piani a filo, costruiti in ghisa a struttura nervata, sono rettificati per ottenere una perfetta finitura e facilitare lo scorrimento dei pezzi. Le notevoli dimensioni dei piani consentono la raddrizzatura di pezzi anche molto lunghi.

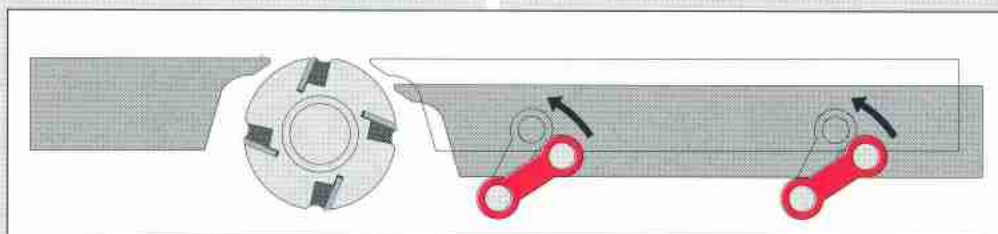
Tables de dégaug. de grandes dimensions, en fonte renforcée et rectifiée pour leur conférer une parfaite finition et assurer le glissement régulier des pièces de bois.

Die Abrichttische bestehen aus geripptem Gußeisen; Ihre Oberfläche wird für ein perfektes Glätten geschliffen, was das Gleiten der Werkstücke erleichtert. Die große Gesamfläche der Abrichttische erlaubt die Bearbeitung von besonders langen Werkstücken.

La guida laterale in ghisa rettificata (FS 51) o in alluminio anodizzato (FS 41), grazie all'ampia superficie di appoggio, consente di lavorare con precisione anche pezzi pesanti e di grandi dimensioni. La guida può essere facilmente inclinata fino a 45°.

Le guide latéral en fonte rectifiée (FS 51) ou en aluminium anodisé (FS 41) permet un travail de grande précision sur tout type de pièces, même encombrantes et lourdes grâce à la surface d'appui remarquable. Le guide peut être incliné jusqu'à 45°.

Dank der breiten Auflagefläche erlaubt der aus geschliffenem Gußeisen (FS 51) oder aus Aluminium (FS 41) bestehende Seitenanschlag eine Präzisionsbearbeitung von großen und schweren Werkstücken. Der Seitenanschlag ist bis auf 45° schwenkbar.



I piani a filo sono regolabili tramite un sistema a parallelogramma su bielle. Questo sistema consente una regolazione perfettamente parallela dei piani e ne garantisce l'equidistanza con l'albero portacoltelli, con qualsiasi profondità di passata. Tale soluzione consente di eliminare ogni difetto di lavorazione dovuto a vibrazioni anche con forti asportazioni.

Les tables de dégaug sont dotées d'un système de réglage sur bielles montées de sorte à former deux à deux un parallélogramme. Tel système assure le parfait parallélisme des 2 tables et la distance entre chacune d'elles et l'arbre

porte-outils reste constante, quelle que soit la profondeur de dégauchissage. Le résultat en est l'élimination de tout défaut qui serait dû à d'éventuelles vibrations, en toutes conditions, même quand la cote de prise du bois est élevée.

Die Abrichttische können mittels eines parallelogrammförmigen Schubstangensystems eingestellt werden. Durch dieses System werden beide Tische perfekt parallel eingestellt und der Zwischenraum zwischen Tisch und Messerkopf bleibt bei jeder Abrichttiefe konstant, wobei jegliche eventuelle von den Schwingungen verursachte Fehler vermieden werden.



Il sollevamento di entrambi i piani a filo è simultaneo, i piani vengono sbloccati tramite una unica comoda maniglia ad azione rapida. Questo consente un rapido passaggio dalla lavorazione a filo alla lavorazione a spessore con un notevole risparmio di tempo. Una potente molla di contrasto permette il sollevamento dei piani senza sforzi.

Les deux tables de dégauch se soulèvent simultanément suite à déblocage au moyen d'une pratique poignée à action rapide, ce qui permet de passer sans perte de temps du travail de dégauchissage au travail de rabotage. Grâce à un puissant ressort compensateur, le soulèvement des tables se fait sans effort.

Die gleichzeitige Höhenverstellung der beiden Abrichttische kann nach Entblockung mittels eines praktischen schnellwirkenden Handgriffs ausgeführt werden. Dies ermöglicht einen raschen Uebergang vom Abrichhobeln auf Dickenhobeln. Eine starke Kontrastfeder erleichtert das Abheben der Tische.



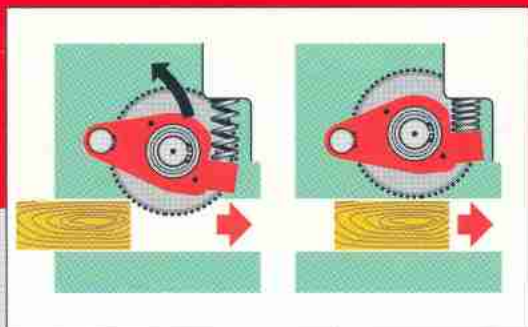
Il piano spessore di grandi dimensioni e rettificato, è montato su 4 viti di sollevamento (FS 51). Questo sistema oltre ad essere estremamente preciso, garantisce una perfetta stabilità del piano anche in condizioni di lavoro sfavorevoli con pezzi lunghi e pesanti. La FS 51 può essere equipaggiata, a richiesta, con un sistema di sollevamento elettrico del piano spessore. Questo dispositivo consente posizionamenti rapidi e precisi del piano spessore. Non disponibile per la FS 41.

Le modèle FS 51 peut être équipé, à la demande de l'acheteur, d'un système de montée/baisse de la table de rabotage motorisé, pour une mise en position rapide, précise et sans effort de la table. Note: cette option n'est pas disponible sur le modèle FS 41.

Der geschliffene, große Dickenhobeltisch ist auf vier Hubspindeln montiert (FS 51). Durch dieses System werden die Arbeitspräzision und die perfekte Stabilität

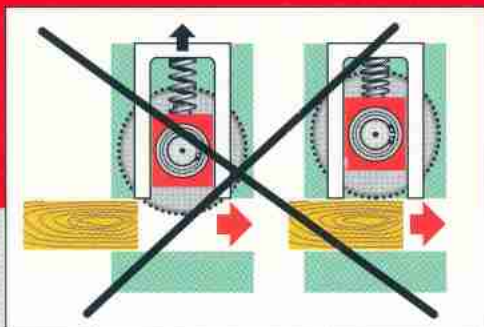
des Aufgabetaisches bei jeder Bedingung und Belastung, sogar von besonders langen und schweren Werkstücken, gewährleistet. Nach Wunsch kann die Maschine FS 51 mit einem elektrischen Höhenverstellungssystem für Dickenhobeltisch ausgerüstet werden. Diese Vorrichtung gewährleistet eine schnelle präzise Positionierung des Hobeltisches. Auf Maschine FS 41 nicht verfügbar.

La table de rabot de grandes dimensions, rectifiée, est montée sur quatre vis de soulèvement (FS 51). Ce système de grande précision assure la parfaite stabilité de la table en toutes conditions de travail, même avec des pièces de bois particulièrement longues et lourdes.



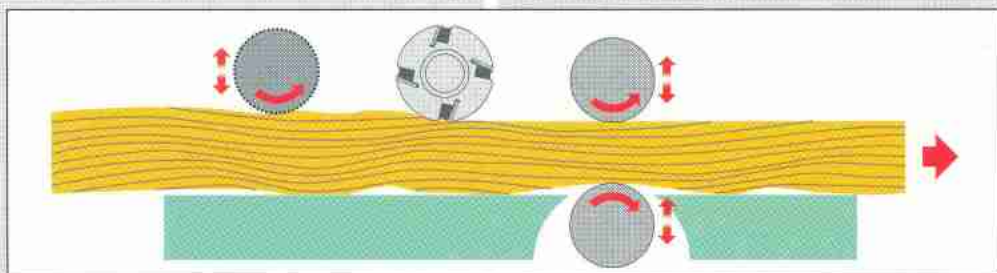
I rulli di traino superiori sono montati su bielle indipendenti. Questo sistema permette un facile inserimento del pezzo e un avanzamento costante anche con elevate asportazioni.

Les rouleaux d'entraînement supérieurs sont montés sur bielles. Tel système permet d'insérer facilement



les pièces de bois dans la machine et en assure ensuite l'entraînement constant et sans à-coup, même quand la cote de prise du bois est élevée.

Die oberen Vorschubwalzen sind auf unabhängigen Schubstangen montiert, wodurch die leichte Einsetzung sowie auch der fließende Vorschub der Werkstücke bei jeder Hobeltiefe gewährleistet sind.



La FS 51 e la FS 41 sono dotate di serie di un rullo in uscita sul piano spessore, motorizzato e flottante. Questo rullo garantisce un avanzamento costante anche con pezzi eventualmente non piallato nella parte inferiore.

Les modèles FS 51 et FS 41 sont équipés en série d'un rouleau motorisé flottant monté à la sortie de la table de rabot. Ce rouleau dépasse de la surface des tables mais la saillie varie selon le type

Cavatrice dotata di un ampio piano di appoggio. I movimenti dei piani sono effettuati per mezzo di guide prismatiche con interposizione di sfere.



de pièces de bois, de sorte à en assurer l'entraînement constant, même quand leur surface inférieure est encore brute.

Beide Maschinen FS 51 und FS 41 werden serienmäßig mit einer motorisierten, auf dem Dickenhobelausgangstisch montierten Vorschubwalze ausgerüstet. Diese Walze gewährleistet den konstanten und zügigen Vorschub der Werkstücke, auch wenn die Unterfläche noch grob ist.

Questo sistema è estremamente preciso e scorrevole anche in condizioni di lavoro sfavorevoli. Le guide sono autopulenti e non necessitano di nessun tipo di manutenzione.

Mortaiseuse dotée d'une ample surface d'appui. Les tables sont montées sur guides prismatiques et roulements à billes, pour en assurer le coulissement précis et fluide en toutes conditions de travail. Il est à noter que les guides sont auto-nettoyantes et qu'elles ne demandent aucun entretien.

Langlochbohrapparat mit breiter Auflagefläche. Tischbewegung auf prismenförmigen Führungen und Kugellagern für eine genaue und gleitende Bearbeitung bei jeglichen Arbeitsbedingungen. Diese Führungen bleiben immer sauber und sind total wartungslos.



La FS 51, a richiesta, può essere equipaggiata con un visualizzatore numerico elettronico o meccanico per l'altezza del piano a spessore. Questo dispositivo consente una precisa lettura dell'altezza del piano spessore. (Per la FS 41 è disponibile solamente il visualizzatore numerico meccanico).

Sur demande, le modèle FS 51 peut être fourni avec un visualisateur numérique électronique ou mécanique de la hauteur de la table de rabotage. Note: sur le modèle FS 41 est disponible seulement le visualisateur mécanique.

Nach Wunsch kann die FS 51 Maschine mit einer elektronischen oder mechanischen Anzeige für die Höhenverstellung des Dickenhobeltisches ausgerüstet werden. (Auf Maschine FS 41 ist nur die mechanische Anzeige verfügbar).

RUMOROSITÀ

Valore medio della pressione acustica rilevata sulla superficie di misura. Misura effettuata secondo le norme DIN 45635 (albero normale)

PIALLA A FILO

- A vuoto senza aspirazione
- A vuoto con aspirazione
- In lavorazione

PIALLA A SPESSORE

- A vuoto senza aspirazione
- A vuoto con aspirazione
- In lavorazione

POLVEROSITÀ*

PIALLA A FILO

- Posizione entrata pezzi
- Posizione uscita pezzi

PIALLA A SPESSORE

- Posizione entrata pezzi
- Posizione uscita pezzi

* Misura effettuata secondo le normative tedesche BG-GS-HO-05. (Tali normative prevedono un limite massimo di polverosità in zona operatore pari a 2 mg/metro cubo)

HC 51

ALBERO CON COLTELLI ELICOIDALI
ARBRE A COUTEAUX HELICOIDAU
SPIRALMESSERWELLE



La FS 51, a richiesta, può essere equipaggiata con l'albero a coltelli elicoidali HC 51.

Questo tipo di albero portacoltelli (brevetto CASADEI) consente non soltanto una notevole riduzione del livello di rumorosità, ma anche un miglior grado di finitura, una maggiore durata dei coltelli e un notevole risparmio sul costo di sostituzione dei coltelli.

I coltelli sono a gettare e non richiedono nessun tipo di registrazione. Non disponibile sulla FS 41.

A la demande de l'acheteur, le modèle FS 51 peut être fourni avec un arbre à couteaux hélicoïdaux type HC 51.

Ce type d'arbre porte-outils, breveté par CASADEI, est plus silencieux, le travail est mieux fini, les couteaux sont plus durables et leur manutention très économique.

Ces couteaux ne demandent aucun réglage et quand ils sont émoussés, on les jette.

Note: cette option n'est pas disponible sur le modèle FS 41.

Auf Wunsch kann die FS 51 Maschine mit einer Spiralmesserwelle HC 51 geliefert werden.

Diese mit CASADEI-Patent geschützte Welle bietet eine bedeutende Senkung des Lärmniveaus sowie die Verbesserung der Bearbeitungsqualität.

Die Spiralmesser sind dauerhafter, sie brauchen keine Art Einstellung, der Ersatz erfolgt schnell und problemlos und nachdem sie verschleißt sind, werden sie einfach weggeworfen.

Auf Maschine FS 41 nicht verfügbar.

CASADEI
MACCHINE

ALBERO TERSA
ARBRE TYPE TERSA
TERSAS-WELLE



Sia la FS 51 che la FS 41 possono essere equipaggiate con albero Tersa.

La rapidità di messa a punto e la qualità di finitura sono caratteristiche tipiche dell'albero Tersa

Les modèles FS 51 et FS 41 peuvent être fournis avec un arbre de type Tersa.

La mise au point rapide et la haute qualité de finition sont les caractéristiques principales de cet arbre.

Beide Maschinen FS 51 und FS 41 können mit einer Tersa-Welle ausgerüstet werden. Einstellungsschnelligkeit und hohe Präzisionsleistungen sind die Eigenschaften der Tersa-Welle.

NIVEAU DE BRUIT

Valeur moyenne de pression acoustique relevée sur la surface mesurée (Lm), suivant les normes DIN 45635, avec arbre standard.

DÉGAUCHISSEUSE

A vide sans aspiration

A vide avec aspiration

En fonction avec aspiration

RABOTEUSE

A vide sans aspiration

A vide avec aspiration

En fonction avec aspiration

LAERMINFORMATION

Schalldruckmittelwert "Lm" auf der Meßfläche nach DIN 45635 gemessen (Standardwelle).

ABRICHTHOBELSUPPORT

bei Leerlauf ohne Absaugung

bei Leerlauf mit Absaugung

bei Belastung mit Absaugung

DICKENHOBELSUPPORT

bei Leerlauf ohne Absaugung

bei Leerlauf mit Absaugung

bei Belastung mit Absaugung

FS 51

FS 41

76.0 dB (A)

74.5 dB (A)

77.5 dB (A)

77.2 dB (A)

82.0 dB (A)

82.6 dB (A)

72.5 dB (A)

72.2 dB (A)

73.9 dB (A)

74.9 dB (A)

81.5 dB (A)

80.7 dB (A)

EMISSION DE POUSSIÈRE*

DÉGAUCHISSEUSE

Position opérateur à l'entrée des pièces

Position opérateur à la sortie des pièces

RABOTEUSE

Position opérateur à l'entrée des pièces

Position opérateur à la sortie des pièces

* Mesure effectuée suivant les normes allemandes BG-GS-H0-05 (ces normes imposent la limite maximale d'émission de poussière de 2 mg/mètre cube en zone de travail).

STAUBEMISSION*

ABRICHTHOBELSUPPORT

Am Werkstückeinzug

Am Werkstückeausgang

DICKENHOBELSUPPORT

Am Werkstückeinzug

Am Werkstückeausgang

* Arbeitsplatzbezogene Emissionswerte nach deutscher Vorschrift BG-GS-H0-05. Die Staubemission der Maschine liegt deutlich unter dem zulässigen Grenzwert von 2 mg/cbm.

0.17 mg/m³

0.20 mg/m³

0.20 mg/m³

0.21 mg/m³

0.17 mg/m³

0.15 mg/m³

0.19 mg/m³

0.15 mg/m³

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

ABRICHTHOBELSUPPORT

	FS 51	FS 41
Maximale Abrichtbreite	510 mm	410 mm
Abrichttischlänge	2220 mm	2050 mm
Schwenbarer-Anschlag-Größe	1000x160mm	1000x140 mm
Anschlagneigung	0°-45°	0°-45°
Abrichtwelledurchmesser	120 mm	20 mm
Abrichtwelledrehgeschwindigkeit UPM	4750	4750
HC 51-Welledrehgeschwindigkeit UPM	5200	-
Tersa-Welledrehgeschwindigkeit UPM	4750	4750
Motorstärke PS	5.5 (4Kw) 7.5 (5.5 Kw)	4 (3 Kw) 5.5 (4 Kw)

DICKENHOBELSUPPORT

	FS 51	FS 41
Dickenhobeltischgröße	510x850 mm	410x700 mm
Maximale Hobelbreite	510 mm	410 mm
Maximale Hobeltiefe	225 mm	225 mm
Minimale Hobeltiefe	3 mm	3 mm
Minimale Hobellänge	250 mm	250 mm
Vorschubgeschwindigkeit	6 - 11 m/min	6 - 11 m/min

LANGLOCHBOHRERSUPPORT

	FS 51	FS 41
Tischgröße	560x260 mm	560x260 mm
Langhub	80 mm	80 mm
Querhub	240 mm	240 mm
Vertikalhub	190 mm	190 mm
Spannfutter mit Zange	16 mm	16 mm

GROSSE UND GEWICHT

	FS 51	FS 41
Meertransportverpackung	225x87x101 mm	215x87x102 mm
Nettogewicht	850 Kg	560 Kg
Bruttogewicht	920 Kg	610 Kg

AUSRÜSTUNG

	FS 51	FS 41
Motorstärke PS	5.5 (4 Kw) 7.5 (5.5 Kw) ●	4 (3 Kw) 5.5 (4 Kw) ●
Elektrotischhöhenverstellung	●	-
Motorisierte Walze auf dem Tisch	●	●
Spiralmesserwelle HC 51	●	-
Tersa-Messerwelle	●	●
Langlochbohraggregat	●	●
Zange für Dito	●	●
Universalspannfutter	●	●
Exzenterspanner	●	●
Messerschleifapparat	●	●
Absaughauben	●	●
Schutzvorrichtungen nach lokalen Vorschriften	●	●
Messereinstellapparat	●	●
Bedienungsschlüssel	●	●

● Die Ausrüstungen in den Standardausführungen sowie Sonderzubehör können von Land zu Land unterschiedlich sein.
Bitte sich daher an unseren zuständigen Importeur/Händler wenden.

Protezione boomerang
Protection type boomerang
Boomerang-Schutzvorrichtung

Protezione a normativa tedesca
Protection selon normes allemandes
Schutzvorrichtung gem.
deutscher Vorschrift

Protezione a normativa francese
Protection selon normes françaises
Schutzvorrichtung gem.
französischer Vorschrift

Protezione a normativa inglese
Protection selon normes anglaises
Schutzvorrichtung gem.
englischer Vorschrift